



Les déplacements d'Abraham

## Abraham et Abiméle'h

### L'errance du patriarche

*Apprenant que Sara n'est pas la sœur d'Abraham, mais son épouse, le roi Abiméle'h s'en prend au patriarche.*

*Abraham répond que Sara est objectivement sa demi sœur, tout en mentionnant sa connivence avec Sara depuis son départ de sa terre natale.*

### בראשית פרק כ

- (ט) ויקרא אבימלך לאברהם ויאמר לו מה עשית לנו ומה חטאתי לך כי הבאת עלי ועל ממלכתי חטאה גדלה מעשים אשר לא יעשו עשית עמדי:  
 (י) ויאמר אבימלך אל אברהם מה ראית כי עשית את הדבר הזה:  
 (יא) ויאמר אברהם כי אמרת רק אין יראת אלהים במקום הזה והרגוני על דבר אשתי:  
 (יב) וגם אמנה אחתי בת אבי הוא אך לא בת אמי ותהי לי לאשה:  
 (יג) ויהי כאשר התעו אתי אלהים מבית אבי ואמר לה זה חסדך אשר תעשי עמדי אל כל המקום אשר נבוא שמה אמרי לי אחי הוא:  
 (יד) ויקח אבימלך צאן ובקר ועבדים ושפחת ויתן לאברהם וישב לו את שרה אשתו:

### רשב"ם

(יג) כאשר התעו אותי - הגלני ממקומי שנא' לך לך מארצך, וזהו שכת' ארמי אובד אבי, משום שהוגלה משם כי "התעו אותי" ו"אובד אבי" כפל לשון הוא כדכת' תעיתי כשה אובד:

### Genèse chapitre 20

Rabbi Hanina enseigne: au moment où Dieu allait créer l'homme, Il consulta les anges de service. Ils lui demandèrent qu'elle serait sa nature ? Il répondit: les justes sortiront de lui, ainsi qu'il est dit (Ps I, 6) : "Car l'Eternel connaît le chemin des justes." Ainsi, Il fit connaître aux anges le chemin des justes, mais la fin du verset "et le chemin des méchants sera anéanti" Il leur occulta, ne leur révélant pas que des méchants aussi sortiraient de lui. Rabbi Simone enseigne : les anges se formèrent en groupes et en factions, ainsi qu'il est dit

### Rachbam (1080 – 1160)

Lorsqu'il me fit errer: lorsqu'il m'exila de mon lieu comme il est dit "va pour toi". Et tel est le sens de "l'Araméen perdit mon père", du fait qu'il fut exilé de son lieu. Et "Il m'a fait errer" vaut "l'Araméen m'a perdu" est synonyme, comme il est dit "J'ai erré comme une brebis perdu".

Traduction : Philippe Haddad.